

Riassunto:

Ramesh, stanco della sua vecchia vita, è alla ricerca di nuove avventure. Dopo un lungo viaggio dall'India alla Germania, inizia gli studi universitari ad Augsburg. Già il primo giorno, fa un giro per gli uffici di maggiore importanza per il primo semestre. Raccoglie molte informazioni che gli renderanno più semplice la vita all'Università.

Ramesh: Scusi, è questa la linea che porta all'Università?

Narratore: L'anziano passeggero annuisce. Il viso di Ramesh s'irradia di allegria mentre il suo cuore balza. Finalmente! Ha raggiunto la destinazione che per tanto tempo non era stata che un sogno! Ha voltato le spalle al suo polveroso paese d'origine dell'India del sud, per andare a studiare all'estero. La meta del suo trasferimento, considerate le sue eccellenti conoscenze del tedesco, gli era stata chiara da subito. Da mesi lottava per un posto di studio in Germania. Adesso il traguardo è stato raggiunto. Nonostante Ramesh abbia dovuto lasciare la sua famiglia, si sentiva molto entusiasta di ciò che lo avrebbe aspettato in Germania.

Ramesh: Wow, il mio primo giorno all'Università! Grazie a Shiva oggi devo solo andare in segreteria a ritirare la mia tessera dello studente. Hmm, dunque, edificio A: ma come ci si arriva? Scusami? Sapresti dirmi dove posso trovare la Segreteria degli studenti?

Passante: Sì certo! L'entrata si trova proprio qui sulla destra.

Ramesh: Ottimo, grazie mille! Beh allora su, via...

Ehi, anche tu sei nuova? Cosa fai qui?

Studentessa: No no, io sono qui all'Università già da tempo. Mi serve solamente un modulo per il rimborso della mia quota semestrale. Ma, posso fare qualcosa per aiutarti?

Ramesh: Grazie, come sei gentile! Vorrei ritirare la mia tessera dello studente. Ma, in genere, cos'altro si può ritirare qui?

Studentessa: Qui puoi ricevere diverse informazioni riguardo i tuoi studi. Ad esempio trovi diversi moduli per accedere all'Università di Augsburg. Se la tua domanda viene accettata con successo, puoi anche effettuare qui l'immatricolazione, quindi la vera e propria iscrizione.

Ramesh: Ah, questo sono riuscito a farlo per posta già dall'India. Ma cosa intendi esattamente per moduli di domanda?

Studentessa: Se vuoi ottenere una sospensione temporanea degli studi, per poter fare un tirocinio o qualcosa di simile, oppure se vuoi cambiare il tuo corso di studi, è sempre qui che devi venire. Lo stesso vale se vuoi richiedere l'esonero dalle tasse semestrali. Esistono, inoltre, molti altri tipi di domande ed informazioni. Comunque puoi vedere

tutto con più calma su internet. Puoi trovare la segreteria studentesca sull'Homepage dell'Università, nella sezione "Einrichtungen". Lì sono disponibili anche tutti i moduli da scaricare e ogni tipo d'informazione per i tuoi studi.

Ramesh: Grazie per il tuo aiuto. E' stata una fortuna incontrarti.

Studentessa: A proposito, da studente straniero hai la possibilità di ricevere un'ottima consultazione andando dalla Signora Röder. Lei è responsabile per gli studenti o gli aspiranti studenti che possiedono un certificato di provenienza dall'estero. Passa da lei, si trova proprio in questo edificio. Se ricordo bene, nella stanza 1032.

Narratore: Parlando con la Signora Röder, Ramesh apprende che, con il titolo di studio scolastico tedesco "Abitur", si può studiare ciò che si vuole. Le regole sono diverse per chi ha un titolo di studio straniero. Se da studente straniero si vuole scegliere un corso di studi diverso, la Signora Röder può essere d'aiuto. Fortunatamente Ramesh è già iscritto e non necessita quindi dell'aiuto della gentile signora. Uscendo, Ramesh scopre delle indicazioni dello Studentenwerk, l'amministrazione studentesca.

Ramesh: Quante offerte interessanti. Non appena avrò un po' di tempo andrò a darci un'occhiata.

Narratore: Giunto lì, incontra Michael Noghero, che lavora presso lo Studentenwerk.

Ramesh: Ciao, mi chiamo Ramesh. Vi ho trovati grazie alla vostra indicazione. Di cosa si occupa l'amministrazione studentesca?

Sig. Noghero: Il servizio più noto di cui si occupa lo Studentenwerk di Augsburg è l'ufficio per la promozione della formazione, in cui è possibile fare richiesta per un finanziamento (Bafög). Ovviamente ci sono anche le case dello studente, che si trovano proprio qui ad Augsburg.

Narratore: Lo Studentenwerk ha anche molti altri tipi di offerte.

Sig. Noghero: Il b!st è l'ufficio di consulenza dell'amministrazione studentesca, cui ci si può rivolgere per eventuali problemi riguardanti gli studi.

Narratore: Gli impiegati offrono assistenza, ad esempio nel caso in cui si verificano ristrettezze economiche, ma anche qualora si necessiti di una consulenza legale o psicologica. Lo Studentenwerk si occupa anche del benessere fisico degli studenti, gestendo la mensa e le caffetterie presenti sul Campus. E, ogni semestre, ha luogo una gara di talento artistico, la "Campuskunst".

Sig. Noghero: Studenti di talento, che siano dilettanti o professionisti della scena, possono iscriversi da noi per esibirsi. Si tratta sempre di una serata molto interessante...

Ramesh: Sembra davvero stupendo, non vedo l'ora! C'è dell'altro che dovrei sapere?

Sig. Noghero: La cosa più importante è chiedere. Non esistono domande stupide, solo stupide risposte. E chiunque può rivolgerci ogni tipo di domanda, anche meno pertinente con

la nostra area di competenza. Basta inviare una breve e-mail o fare una chiamata; altrimenti si può trovare tutto ben spiegato sulla nostra Homepage – studentenwerk-augsburg.de – lì ci sono le informazioni più importanti su ogni tematica a cui ho già fatto riferimento, nonché gli orari di ricevimento dei singoli addetti.

Narratore: Di grande aiuto possono essere anche i nostri volantini “Studieren in Augsburg und Kempten”, che Ramesh ha appena ricevuto in segreteria.

Ramesh: Uuh, è stata proprio una giornata faticosa. Ma tutto è andato per il meglio. Quando sono arrivato qui mi sentivo insicuro su come sarei riuscito ad orientarmi. Ma qui ci sono davvero tante persone gentili, che sanno come aiutarti. Basta chiedere! Adesso so dove andare se ho bisogno di qualcosa. Che la mia vita da studente all’Università di Augsburg abbia inizio!

Autori:

Teresa Fey, Johannes Bayer

übersetzt von

Vanessa Ricca